Inhaltsverzeichnis

1 Einleitung 13

1.1 Zur Sprachsituation im ehemals deutsch-polnischen Grenzgebiet 13

1.2 Zu den deutsch-polnischen Sprachkontakten 16

1.3 Zum Entlehnungsprozess und zur Assimilation 20

1.4 Zum Verlauf der deutschen Siedlung im südlichen Ostseeraum 24

2 Methodologisches 33

2.1 Zur Wahl der Städte 33

2.2 Die Gruppen der Befragten 33

2.3 Zur Wahl und Überprüfung der Lexik 34

2.4 Zum Fragebogen 36

2.5 Zum Forschungsziel 37

3 Die einzelnen Städte 39

3.1 Żnin (Schinen, Dietfurt) 39

3.1.1 Abriss der Geschichte von Znin 39

3.1.2 Liste der lexikalischen Entlehnungen aus dem Deutschen in der Alltagssprache von Żnin und Pałuki 53

3.1.3 Zur Aufnahme der lexikalischen Entlehnungen aus dem Deutschen in die polnische Standardsprache 60

3.1.4 Zu den Beispielsätzen 63

3.1.5 Zur Assimilation der deutschen lexikalischen Entlehnungen in der Alltagssprache von Żnin und Pałuki 77

3.1.6 Ergebnisse der Befragung 83

3.1.6.1 Generation der Großeltern 84

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1173267247

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

3.1.6.2 Generation der Eltern 87
3.1.6.3 Generation der Kinder 90
3.1.6.4 Auswertung der Ergebnisse 92

3.2 Chełmża (Kulmsee) 96
3.2.1 Zur Geschichte von Chełmża 96
3.2.2 Liste der lexikalischen Entlehnungen aus dem Deutschen in der Stadtmundart von Chełmża 106
3.2.3 Zur Aufnahme der Entlehnungen aus dem Deutschen in die polnische Standardsprache 118
3.2.4 Auswahlliste der Beispielsätze 125
3.2.5 Ergebnisse der Befragung 125
3.2.5.1 Generation der Großeltern 129
3.2.5.2 Generation der Eltern 130
3.2.5.3 Generation der Kinder 134
3.2.5.4 Auswertung der Ergebnisse 138

3.3 Działdowo (Soldau) 141
3.3.1 Zur Geschichte von Działdowo 141
3.3.2 Liste der lexikalischen Entlehnungen aus dem Deutschen in der Alltagssprache/Stadtmundart von Działdowo 150
3.3.3 Zur Aufnahme der lexikalischen Entlehnungen aus dem deutschen in die polnische Standardsprache 155
3.3.4 Zur Erforschung der masurischen Mundart 157
3.3.5 Die Befragten 158
3.3.6 Zur Befragungsmethode 159
3.3.7 Beispielsätze 160
3.3.8 Ergebnisse der Befragung 162
3.3.8.1 Generation der Großeltern 162
3.3.8.2 Generation der Eltern 168
3.3.8.3 Generation der Kinder 173
3.3.8.4 Auswertung der Ergebnisse 177

Zusammenfassung 183

Tabellenverzeichnis 191

Literatur 193

Internetquellen 205